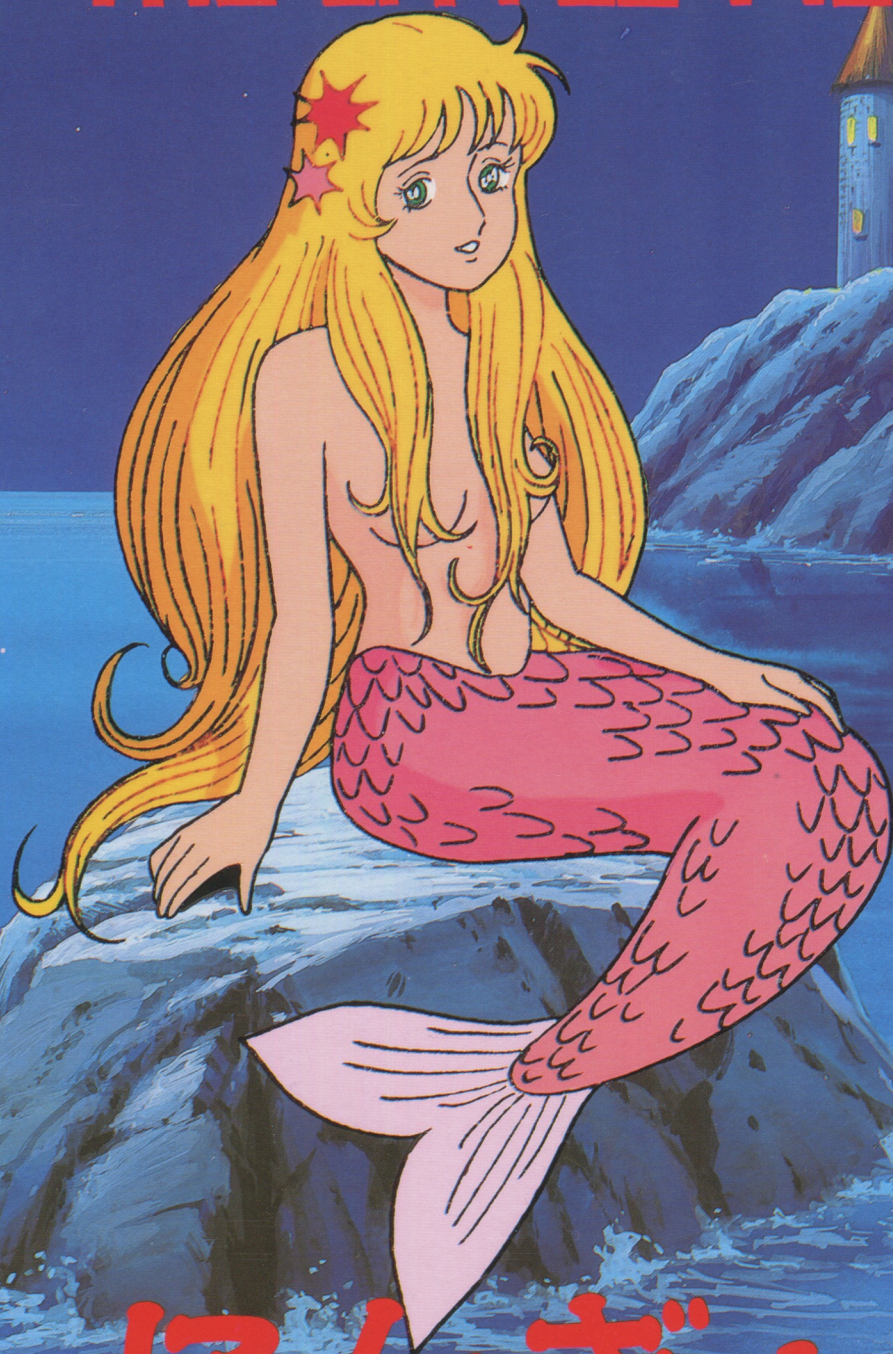


# THE LITTLE MERMAID



にんぎょひめ

## STUART A. ATKIN

1949生

ステュウットA・アットキン イングランド・バーミンガムに生まれる。ジ・ザス・カレッジ、オックスフォード大学卒。大学では、役者として、脚本家として、監督として、多数の催し物に参加。『鏡の国のアリス』『アーサー王』は、野外劇で演じた翻案を担当。

1972年から'74年まで大阪で英語を教えたのが、日本での初めての滞在。1975年から'76年、サウジアラビアで英語のアドバイザーとして勤務。

1978年劇団アルピオン座を創立し、現在は(株)アテスコにて役者、作家、ナレーターとして活躍中。

見ながらおぼえる 英会話ビデオ

アカデミー和英童話全集

THE LITTLE MEARMAID  
にんぎょひめ



世界名作アニメ全集

Let's enjoy English together!

## テキストの利用方法

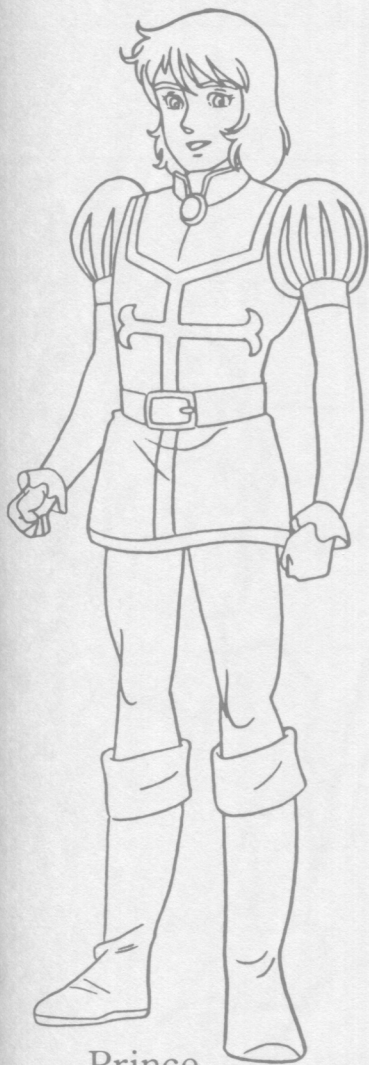
### 登場キャラクター

- Narrator ..... N ..... ナレーター
- The Little Mermaid ..... LM ..... 人魚姫
- Sea Princess A ..... SPA ..... 人魚の王女A
- Sea King ..... SK ..... 人魚の王様
- Sea Queen ..... SQ ..... 人魚の女王
- Sailor 1 ..... S1 ..... 乗組員1
- Sailor 2 ..... S2 ..... 乗組員2
- Prince ..... P ..... 王子
- Girl ..... G ..... 少女
- Sea Witch ..... SW ..... 人魚の魔女
- Sea Princess C ..... SPC ..... 人魚の王女C
- Sea Princess D ..... SPD ..... 人魚の王女D
- Sea Princess B ..... SPB ..... 人魚の王女B

### ぬり絵

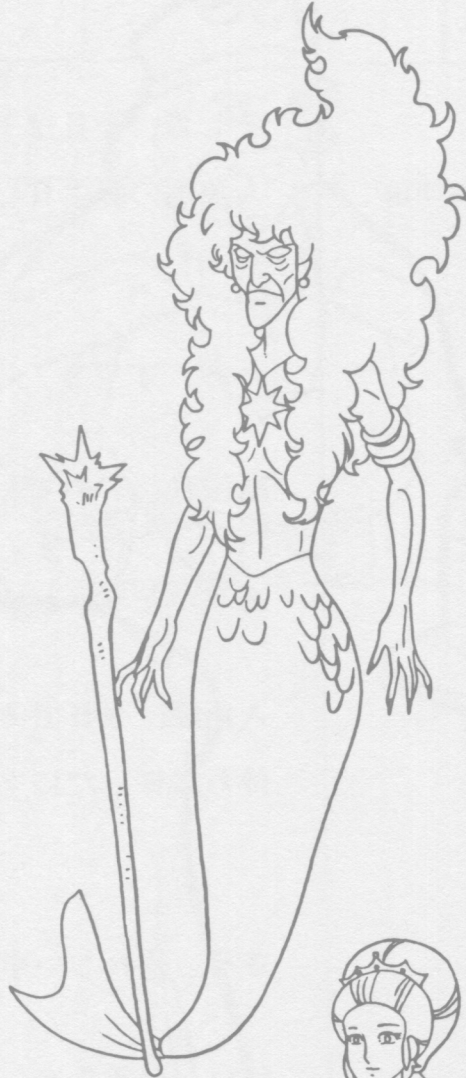
子供達に好きなようにぬらせて下さい。色も自由に選ばせて下さい。

主な登場人物

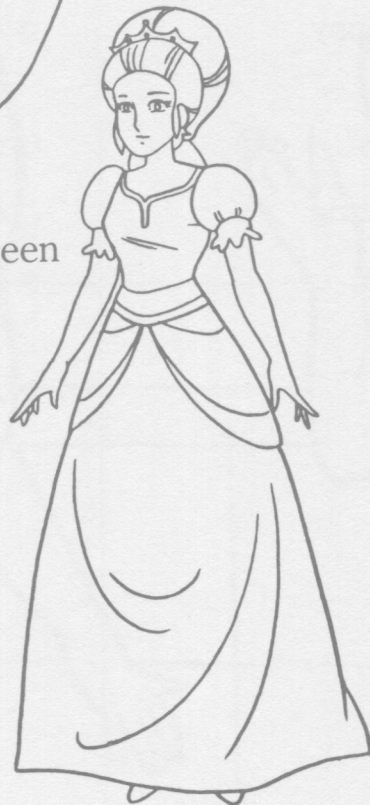


Prince  
王子

Sea Witch  
魔女



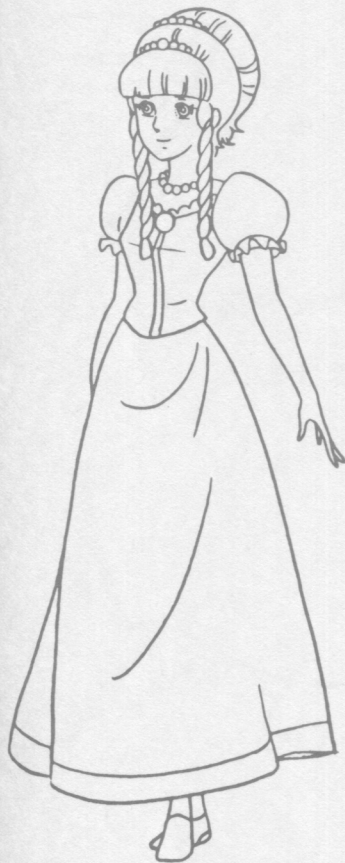
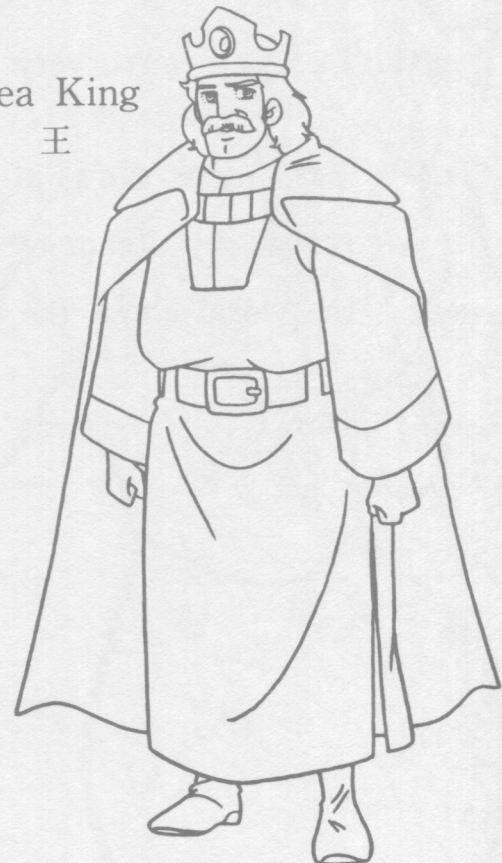
Sea Queen  
女王



The Little Mermaid  
にんぎょひめ



Sea King  
王



Girl  
少女

## The Little Mermaid

N: Deep, deep down, at the bottom of the sea there was the castle of the Sea King.

N: One day his youngest daughter, the Little Mermaid, was celebrating her birthday.

LM) Oh, it's wonderful!

SPA) Happy birthday!

LM) Oh, thank you.

SK) Well, my dear today is the day you have been waiting for, your fifteenth birthday.

SK) I expect you're very happy.

LM) Yes, father. Now, at last, I can realize my dream of seeing the world above the sea.

SK) Um.

## にんぎょひめ

深い 深い 海の底に、  
人魚たちのお城がありました。

そして、今日は一番下の王女、  
人魚姫の誕生日なのです。

わあ、すてき!

誕生日 おめでとう!

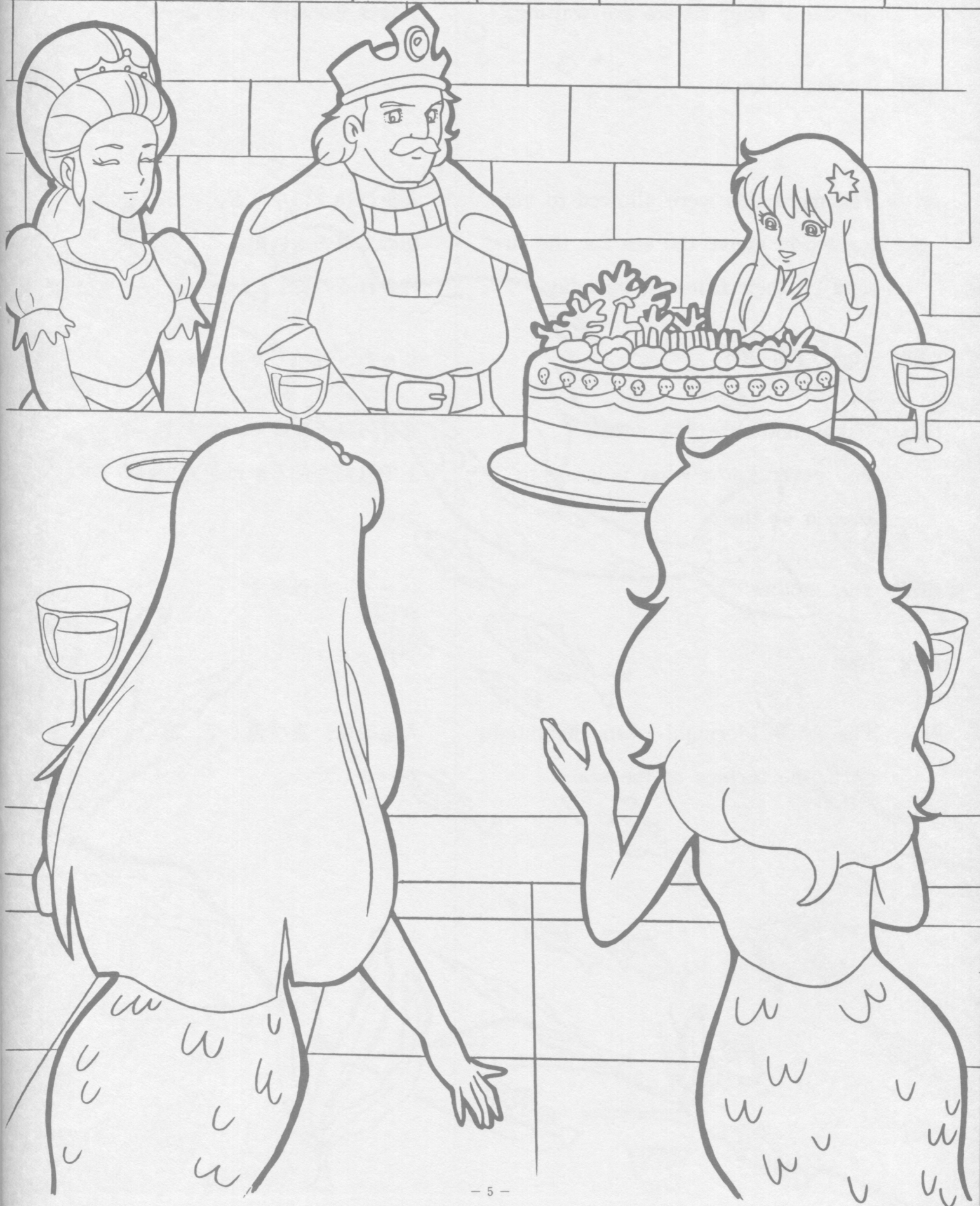
ありがとう お姉さま…。

人魚姫、今日でそなたも  
待ちに待った15才じゃ。

さぞ うれしい事じゃろう…。

はい お父さま、  
これでやっとあこがれの海の上の世界  
を見ることができますわ!

ウン…。



SQ) Well, my daughter, come on and cut the cake. Your sisters are waiting.

LM) Yeeess. . (blows)

N: The mermaids were allowed to view the world above the sea for the first time on their fifteenth birthday.

LM) Right, I'm off!

SQ) Take good care of yourself.  
You never know what is going to happen up there.

LM) Yes, mother.

LM) Bye.

N: The Little Mermaid swam delightedly up to the surface of the sea.

さあ 人魚姫、ケーキを切りなさい。  
お姉様達がお待ちかねよ…。

ハ～イ! …フ～!

フフフ

人魚は15才になると、  
初めて海の上に出ることを  
許されるのでした…。

じゃあ、行ってきま～す!

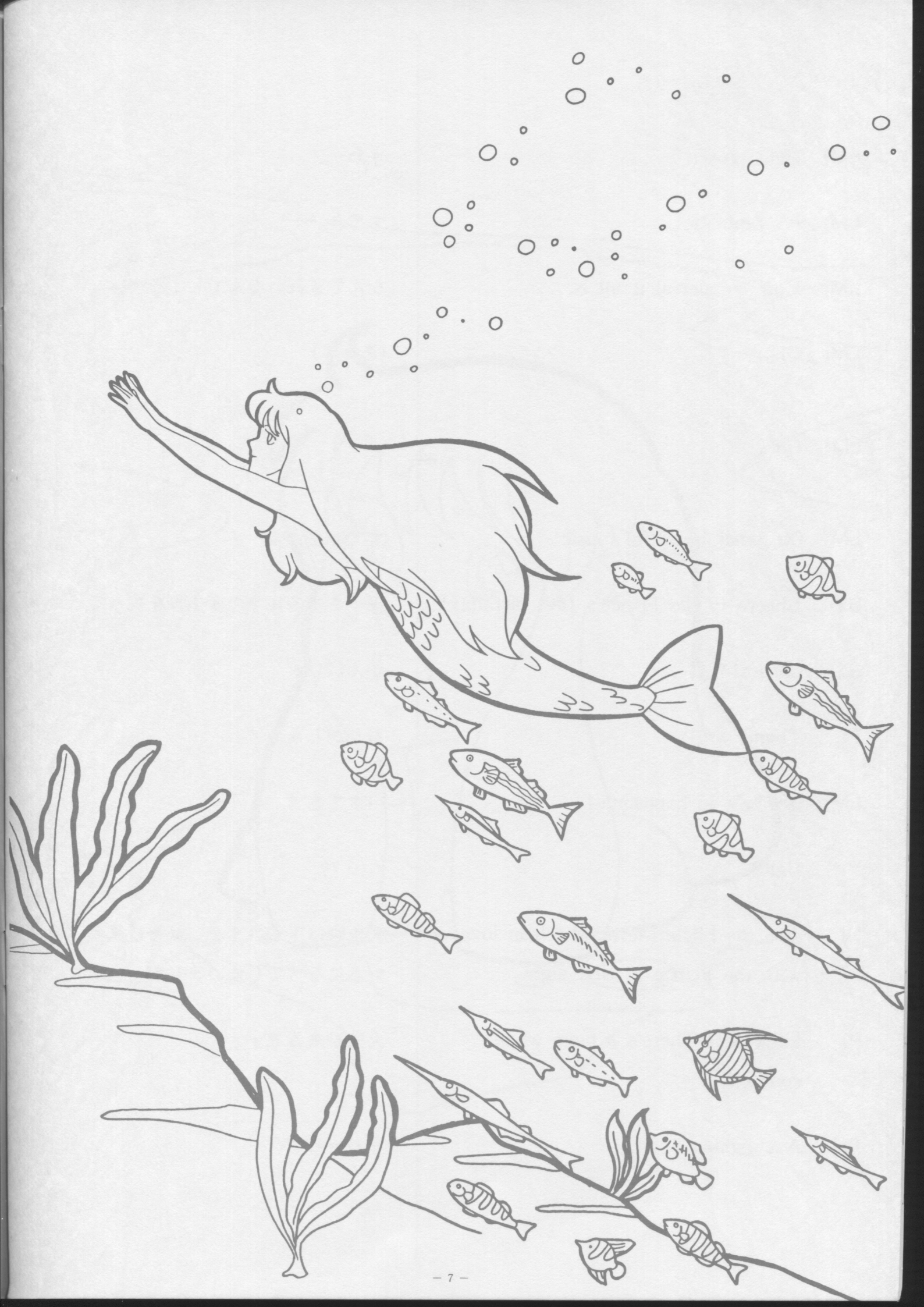
充分に気をつけるのですよ、  
上では何が起るかわからないので  
から。

ハ～イ お母さま…。

それえ～!

人魚姫は、喜び勇んで、海の上  
に向いました…。





LM) Ugh. Wow!

LM) It's fantastic!

LM) How wonderful it all is....

LM) Oh!

LM) Oh!

LM) Oh, what beautiful music!

S1) Cheers to the Prince's 16th birthday!

S2) Cheers!

P) Thank you!

LM) Oh, he's so handsome!

P) Ugh?

N: And the Little Mermaid fell in love  
with the Prince at first sight.

P) Look out! There's a huge wave  
coming!...

P) Aaaagghh....

うわ〜!

すてき!

なんてきれいなんでしょう…。

(あ〜!)

(あ!)

すてきな音楽…!

王子さまの16才の誕生日を祝って!

かんぱい!!

ありがとう…!

…すてき!

ム…?!

人魚姫は王子さまを ひと目見て  
好きになってしまいました…。

大波が来るぞォ〜!

うわ〜っ!



N: Suddenly the storm broke and huge waves crashed over the ship.

突然 大嵐が襲って来て  
船は大波にもまれ…。

S1/S2) Aagh!

わ〜っ!

P) Abandon ship, everyone!  
We're sinking!

全員船から離れろっ!  
沈むぞォーッ!

P) Aaagghh.....

うわ〜っ!

N: And in no time at all the ship sank....

あっと言う間に船は沈んでしま  
いました…。

N: But the Little Mermaid rescued the unconscious Prince and swam as hard as she could towards the shore.

人魚姫は 気を失った王子さまを  
助け出すと、陸地へむかってけんめい  
に泳ぎました…。

LM) My Prince....my Prince!

王子さま…! 王子さま…!

LM) My Prince!

王子さま…!



N: Now, when mermaids go onto dry land, they must not let themselves be seen by humans.

G) Uh?....

G) Your Highness, Your Highness!... are you all right...are you all right?

G) Open your eyes, your Highness!

G) Your Highness!(Your Highness!)

P) Ugghh....

P) Oh, thank you so much. You must have saved me.  
Thank you.

LM) No, no, it was....

G) Let's go back to the castle.

人魚は陸に上がると、人間に姿を見られてはいけないのです…。

あら…?!

まあ… 王子さま  
王子さま、しっかりして下さい!

王子さま! 目を開けて!

王子さま! 王子さま!

うっう～…!

あ、ありがとう… 君なんだね、ボクを助けてくれたのは…  
ありがとう。

そ、それは…。

さ、お城へ帰りましょう。



N: But even if the Little Mermaid had shouted, "It was I who saved you!", the Prince would not have heard her....

N: For you see the language of mermaids cannot be understood by humans.

N: All the Little Mermaid could do was continue watching the Prince from afar.

N: But the Little Mermaid couldn't bear just to look at the Prince.

…かりに人魚姫が「助けたのは私です」と大声でさげんだとしても王子さまにはわからなかったでしょう…

なぜなら、人魚の言葉は、人間には通じないからです。

人魚姫にできるのは、ただ、遠くから王子さまを見つめ続けることだけでした…。

しかし、人魚姫は、王子さまを見ていることだけではがまんできなくなりました。





N) And so she asked the Sea Witch to change her into a human being.

SW) He. He. He....

So you've fallen in love, have you?  
Right...I'll grant your wish.

LM) Oh! (gasp of pleasure)

SW) But..but...

SW) You'll have to give me your pretty little voice in exchange.  
He..he..he..he...he...

LM) I'll lose my voice?

LM) But I don't care....because I've just got to become a human being.

LM) So please help me!

そこで、人魚の魔女に頼んで人間にしてもらおうと決心したのです。

くっくく...

そなたは恋をしたのじゃな。  
よろしい! 願いをかなえてやろう!

えっ!

しかし... しかしじゃ...

お前のその美しい声と  
引き替えじゃ!  
ヒッヒヒヒ...

声が出なくなる...!

かまいません! 私どうしても人間になりたいのです。

お願いいたします!



SW) Very well, but there is one more thing.

If you do not marry the Prince, you will die and turn into foam in the sea and disappear.

If that's all right with you, drink it up!

SW) He..he..he..he.

N: The Little Mermaid drank the potion and lost consciousness.....

N: And when she woke up she was on the beach again.

P) Oh, I'm so glad you're all right.

P) Don't be afraid. What's your name?

うむ…

それともうひとつ

もしお前が王子と結婚できない時は  
おまえは死んで泡となって  
消えてしまうのだ…。

それでよければ 飲むがよい…。

フッフッフ

人魚姫は薬を飲むと意識を  
失い…。

砂浜で意識をとりもどした…。

おおっ 気がついてよかった。

心配しなくてもいいよ…

ところで君の名前はなんてゆうの？



N: But the Little Mermaid couldn't answer any of the Prince's gentle remarks.

N: The Prince was very moved by the speechless Little Mermaid and took her with him to the castle.

P) Oh, you're beautiful, simply beautiful!

N: The Little Mermaid couldn't put her feelings into words, so she danced for him instead.

王子さまのやさしい問いかけに、人魚姫は一言も答えられないのでした…。

王子さまは しゃべれない人魚姫をふびんに思って、お城へ連れて帰りました。

美しい…

君はなんて美しいんだ！

自分の気持が言葉にならない

人魚姫は…

王子さまに 楽しいダンスをお目にかけることにしたのです。



- P) (happy laughing noise)  
Ha, ha, ha...  
Ha, ha, ha...
- P) Ah, yes.....
- P) Let me introduce you....
- P) This is the girl who saved my life.  
Today she's going to become my  
wife.
- LM) (to herself) What? But it was I who  
saved the Prince's life!  
If, if I can't marry the Prince, I...
- LM) I will turn into foam in the sea and  
disappear!
- あっはは…
- おお…そうだ
- 紹介しよう…
- この人は、私を助けてくれた命の  
恩人で、今日から私の妻になる人  
だ!
- え！ そんな！ 王子さまを助けた  
のは、この私…  
それに 王子さまと結婚できないと…
- ああ～！ …私は泡になって  
消えてしまうわ…





N: The Prince and his bride left for their honeymoon and the Little Mermaid went with them.

LM) Oh, there are my sisters!

SPA) We learned about your sad situation through the Sea Witch's crystal ball.

SPC) You must kill the Prince with this knife!

SPD) If you kill him, you won't turn into foam in the sea and you'll become a mermaid again!

SPB) The Sea Witch granted our wish in exchange for our hair!

SPC) Here you are!

SPD) You must do it! You must!

王子さまは、船で新婚旅行に出かけました。人魚姫もお供として 船に乗り込みました。

お… お姉さま方…。

私たちは 魔女の水晶玉であなたの悲しみを知りました。

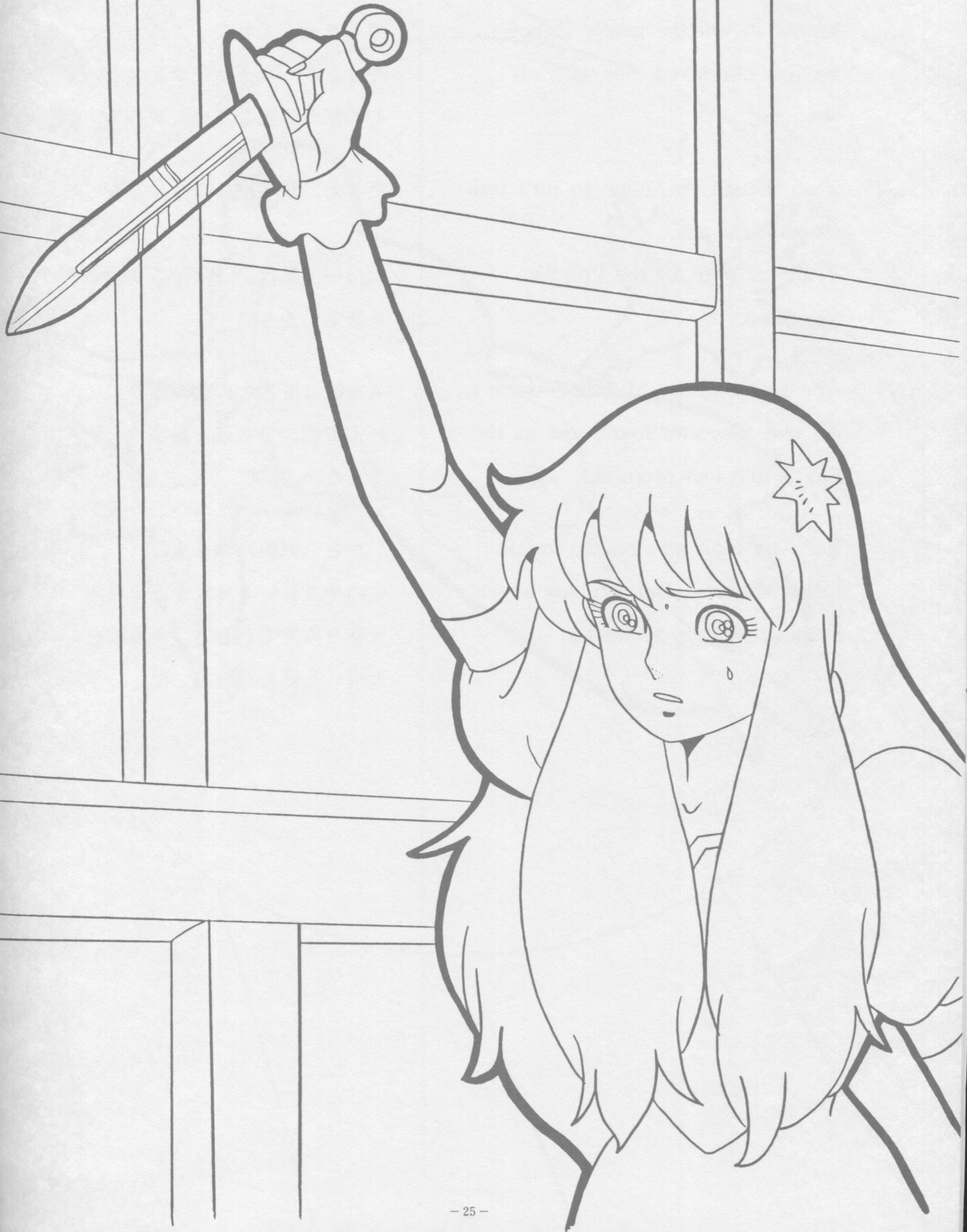
さあ、この剣で 王子さまを殺しなさい!

そうすれば、あなたは泡にもならなくてすむし、人魚にも戻れるのよ!

魔女に頼んで 私たちの髪の毛と交換したのよ!

それっ!

人魚姫、決心しなさい!



N: The Little Mermaid couldn't bring herself to kill the gentle Prince, because she loved him with all her heart.

LM) Even though I'm going to turn into foam in the sea...  
I can still pray for the Prince's happiness.

N: And so the Little Mermaid chose to die and turn into foam, just as the Sea Witch had promised.

N: But God took pity on the gentle Little Mermaid and sent his angels to escort her up to heaven.

人魚姫は 王子さまを殺すことは  
できませんでした…

やさしかった王子さまを  
心の底から愛していたからです。

たとえ、私が泡になろうとも…

私は… 私は… 王子さまの幸せ  
を祈るしかない…。

人魚姫は魔女との約束通りに  
死んで泡になる道を選び  
ました…。

しかし、天国の神さまは、  
心のやさしい人魚姫をあわれみ  
天使たちを遣わして、人魚姫を  
天国へと召したのでした。



